【南王卑南語】 國中學生組 編號 4 號

batibatiyan a mutuayam a maluwadi

asuwa driya, kadru a marekataguwin a muwauma. miwalrak dra miyadruwa dra mainayan. na maraidrang i Tubuluy. na maranak i Tungangay. sagar muka paalrupa i temamataw. i tinataw kadru i ruma penaylrang kantu walrak. salaw marekainabanaba nadri na sarumaenan. kadruwan tu alialian druwadruwa dar i ruma muwadrangiya. aw marekaladam kan tinataw.

kadru lra a saya wari. muka paalrupa i temamataw. tu papadrekanay kan baetaw idri Tungangay. aw kadru i isatr kana takar maekan dra buir na tinataw. matrangitrangis tu wadi. pakani driya tu kayaw i tinataw i, tu putaniyay dratu kulitr dra buir. tu kitrkitraw tu buir aw tu pakanay tu wadi.

kuwatis tu anger kan baetaw. adri mikiar kaniyam i nanalri. kainaba an mutuayam mi muka mayaa kan namalri kema. tu pareputaw tu talraping aw tu piikuraw. tu paresiritraw tu sababa aw tu pipakpakaw kanadru. makaalaaladr meladaladam menekun mubii. “ubii makadaredare kana uniyan dra kengkeng. uwabii ku i makasatr kanu. an ngangay kema ku mauaw i, treguwir kayu ku temubang.” tu kayaw tu wadi.

mubii lra nadru piyadrenan. menau kan temamataw dra mikinudrekudr dratu rawa muwaruma. salaw semangal nadru na maluwadi na mutuayam. mudalredalrep aw piyadare mubii. muka tu kiwitraw tu alum kan temamataw. paretelun muka kemiwitra aw mubii piyadrenan i malremes i drenadrenan.

meredek i ruma idri temamataw i, emauaw kantu walrak dra papakanan. uniyan tu walrak. mayamaya lra i, adri pakatrebung. “ tu pakalrawalrawayaw kan tinataw. aw mutuayam mubii muka mayaa kanu. ” kema tu tureanan marengay. “ i manay na druwa kemiwitra kanku alum kema ku i, amau nanku walrak a! ” kema aw matrangis. tu ilremelremesan i, tu dadikusaw tu kataguwin. tu rekepanay kana kawi. “ uniyan yu dra pauwayan mututainainayan garem. ” tu kayaw aw tu buretaay.

kemay kandrunu. adri lra mauka paalrupa i temamataw. an miwari i, palreteng muka i drenan mayaa kantu walrak. an kilrengaw dra “ ngangay ” aw dra “ treguwir ” kadri langitr i, “ ay! ulraya a madradrayar ku walrak. ” kema i temamataw. aw matrangis dratu supengan kantu walrak. kema idri na batibatiyan.

【南王卑南語】 國中學生組 編號 4 號

兄弟變鳥的故事

一對務農的夫妻，生了兩個男孩，長子叫Tubuluy，次子叫Tungangay。爸爸喜歡打獵，媽媽照顧孩子。朋友常找媽媽聊天，媽媽漸漸疏於照顧孩子。

有天，爸爸去打獵，媽媽和朋友在屋架上吃芋頭，弟弟哭鬧不停，哥哥要求媽媽給弟弟吃東西，媽媽卻丟芋頭皮，哥哥刮下芋頭皮上的芋餵弟弟吃。

「既然媽媽不想照顧我們，我們變鳥去找爸爸！」哥哥把背帶切半當尾巴，把背巾撕兩件當翅膀，與弟弟沿籬笆練習飛，哥哥說：「你還小飛低的地方，比較沒有飛蟲，我會在你上面飛，當我喊你ngangay，你就回答treguwir，讓我知道你在哪。」

兩兄弟往山上飛，看到爸爸背著獵物往回家路上，慢慢靠近，用爪提走背籃上的獸肉，就消失在山上。

當爸爸回家，拿出揹籃裡已烤好的肉，叫孩子們來吃，卻找不到孩子，鄰居說：媽媽不給飯吃，兩兄弟變鳥飛去，原來偷吃獵肉的是孩子，爸爸罵妻子：「沒有資格當母親！」

爸爸不再打獵，只要有空就去找孩子，聽到鳥叫聲「ngangay、treguwir」就知道是兄弟在交談，他常常會因想念孩子而哭泣。